

COMMENT CITER DES PAROLES ET DES IDÉES À L'ÉCRIT?

Objectif : Insérer une citation à l'écrit selon les règles à l'épreuve ministérielle

Éléments d'information de la source à l'intérieur de la phrase ou à la fin de la phrase, entre parenthèses :

- Les **citations directes et indirectes** et les **données chiffrées précises** tirées du **dossier préparatoire doivent être accompagnées d'une source**, et ce, peu importe où elles sont situées dans le texte (introduction, développement, conclusion), même si elles sont insérées dans les propos.
- L'élève doit présenter :
 - **au moins un élément important de la source du dossier préparatoire**
 - **au moins deux éléments importants de la source qui n'est pas du dossier préparatoire**
- Insérer l'auteur des propos dans le texte et, s'il y a lieu, préciser son titre professionnel;
ou
Insérer deux éléments de la bibliographie dans le texte : **auteur de l'article, titre de l'article, titre de la revue ou du journal**.
- **Attention! Inutile de réécrire entre parenthèses ce qui est écrit dans le texte!**
- Si aucun élément n'est mentionné dans le texte, présenter au moins deux éléments de la bibliographie de la source entre parenthèses **auteur de l'article, titre de l'article, titre de la revue ou du journal, date ou année;**
- Choisir les éléments de la source qui se retranscrivent plus facilement (ex. : préférer le titre du journal à l'adresse Internet de celui-ci) et les inscrire sur sa feuille de notes selon la présentation souhaitée.
- **Quelle que soit la formulation utilisée, une citation ne peut contenir plus de 40 mots! De plus, les citations de style direct ne peuvent représenter plus de 10 % de votre texte.**

◆◆◆Attention :

- Il faut s'assurer d'attribuer les propos à la bonne personne! **L'auteur des propos** sera plutôt précisé **dans le texte** alors que **l'auteur de l'article** figurera **entre parenthèses** puisqu'il fait partie de la source.
- Les pages du dossier préparatoire **ne** sont **pas** considérées comme des sources suffisantes (ex. : « À la page 12 du dossier préparatoire, [...] »).

COMMENT CITER DES PAROLES ET DES IDÉES À L'ÉCRIT?

- Le titre *en italique* dans une version informatisée de la bibliographie sera souligné dans une version manuscrite (écrite à la main).

- **La citation d'idée (indirecte) : jamais plus de 20 % des mots de la citation originale.**

Éléments d'information provenant d'autres textes :

- Les éléments d'information (les **citations directes** tirées d'études, de recherches, d'articles de revue ainsi que les **données chiffrées**) provenant de **textes qui ne font pas partie du dossier préparatoire doivent être accompagnés d'une source**, peu importe où ils sont situés dans le texte (introduction, développement, conclusion).
- Il faut présenter **au moins trois éléments importants** (auteur, titre, année, page s'il y a lieu...) **de la source** afin que l'on puisse vérifier la véracité de l'élément d'information.
- Une **adresse Internet** est considérée comme une source complète.

La citation textuelle

- ❖ La citation textuelle est l'emprunt de paroles dites ou écrites par quelqu'un d'autre.
- ❖ Elle sert à donner du poids à une opinion, à expliquer ou à illustrer un fait ou une idée. **Elle doit donc être choisie avec soin et être justifiée**; il est inutile de s'en servir pour prouver quelque chose d'évident. Il ne faut pas non plus en abuser : habituellement, on calcule une ou deux courtes citations (trois lignes ou moins) par page.
- ❖ Lorsque vous citez textuellement un auteur ou une auteure, respectez les règles suivantes :

1. Rapportez fidèlement les propos.

Pour ne pas trahir la pensée de la personne que vous citez, vous devez rapporter ses propos **tels quels**.

2. Intégrez la citation au texte sans nuire à la construction de la phrase.

| Citation mal intégrée | Citation bien intégrée |
|---|---|
| ☹ L'auteur encourage les jeunes qui souffrent à « aller voir l'un de ces professionnels ne signifie évidemment pas qu'on est fou ». | ☺ L'auteur encourage les jeunes qui souffrent à consulter un professionnel de la santé. Il ajoute même ceci : « Aller voir l'un de ces professionnels ne signifie évidemment pas qu'on est fou. » (Guy Benamozig, <u>Dico ado: Les mots de la vie</u>, 2001) |

COMMENT CITER DES PAROLES ET DES IDÉES À L'ÉCRIT?



Remarque Ne pas mentionner qui est l'auteur ou l'auteure des propos que l'on cite peut entraîner une accusation de plagiat.

3. Mentionnez la source.

Dans le cas d'une lettre ouverte, il est plus simple d'intégrer votre source à votre texte que de la mettre en bas de page, au risque de l'oublier lors de la mise au propre.

Notez la source de la citation après la phrase graphique contenant la citation, entre parenthèses (le nom de l'auteur ou de l'auteure, le titre de l'ouvrage, etc.). Cela montre le sérieux de votre démarche et le respect que vous accordez aux auteurs.

4. Suivez les règles de présentation ci-dessous :

| Citations textuelles | Règles de présentation |
|---|--|
| Benamozig, psychanalyste, définit la dépression comme « une rupture de l'équilibre habituel ». (Dico ado: Les mots de la vie, 2001) | <ul style="list-style-type: none">● Verbe introducteur obligatoire; il est situé avant la citation ou dans une incise.● Guillemets encadrant les paroles rapportées. |
| Guy Benamozig s'adresse aux jeunes ainsi : « Vous avez donc tous le “devoir de parole”, que vous soyez vous-même en difficulté ou qu'il s'agisse d'un copain ou d'une copine. C'est souvent la seule façon d'éviter le pire... » (Dico ado: Les mots de la vie, 2001) | <ul style="list-style-type: none">● Deux-points annonçant la citation, s'il y a lieu. Le deux-points s'utilise après un terme qui annonce la citation, tel que <i>ainsi</i>. |
| « Il est important, insiste le psychanalyste, que vous compreniez qu'on ne peut pas se sortir tout seul d'une dépression persistante. » (Guy Benamozig, Dico ado: Les mots de la vie, 2001) | <ul style="list-style-type: none">● Mention de l'auteur des propos cités :<ul style="list-style-type: none">- en le nommant dans le texte.- en indiquant la source immédiatement après la citation. |
| Guy Benamozig s'adresse aux jeunes ainsi : « Vous avez donc tous le “devoir de parole”, [...]. C'est souvent la seule façon d'éviter le pire... » (Dico ado: Les mots de la vie, 2001) Benamozig ajoute : «[Les parents] sont souvent surpris et démunis quant à la dépression de leur enfant.» (Dico ado: Les mots de la vie, 2001) | <ul style="list-style-type: none">● Crochets pour marquer :<ul style="list-style-type: none">- un passage coupé dans la citation (cette coupure ne doit pas nuire à la lecture);- un mot ajouté ou modifié (ici, on a remplacé <i>Ils</i> par <i>Les parents</i> puisque, |

COMMENT CITER DES PAROLES ET DES IDÉES À L'ÉCRIT?

dans le nouveau contexte, le pronom *Ils* ne renvoyait à rien).

LA CITATION D'IDÉE (Jamais plus de 20 % des mots de la citation originale.)

- ❖ La citation d'idée est l'emprunt d'idées formulées par quelqu'un d'autre.
- ❖ Elle sert à présenter et à résumer l'essentiel de la pensée d'une personne.
- ❖ Lorsque vous rapportez des idées, respectez les règles suivantes.

1. Reformulez sans trahir.

Lorsque vous reformulez les idées d'une personne, il faut le faire en respectant totalement sa pensée.

2. Mentionnez la source.

Notez, immédiatement après la citation, la source de l'idée. Cela montre le sérieux de votre démarche et le respect que vous accordez aux auteurs.

Par exemple, l'auteur dit qu'il est important de bien écouter un enfant lorsqu'il se sent dépressif. **(Guy Benamozig, Dico ado: Les mots de la vie, 2001)**

3. Suivez les règles de présentation ci-dessous :

| Citation d'idée | Règle de présentation |
|---|---|
| Pour Guy Benamozig, psychanalyste, une personne qui fait une dépression a besoin d'aide. C'est pour cela qu'elle doit parler, demander du secours. Si elle se confie à vous, vous devez avertir des gens compétents qui pourront intervenir auprès d'elles. (Dico ado: Les mots de la vie, 2001) | <ul style="list-style-type: none">● Mention de l'auteur de l'idée :<ul style="list-style-type: none">- en le nommant dans le texte;- en indiquant la source immédiatement après la citation. |

Adapté de *Regards*. Carole Tremblay, Sophie Trudeau, Andrée Lacombe. Graficor, 2010.

COMMENT CITER DES PAROLES ET DES IDÉES À L'ÉCRIT?

L'IDENTIFICATION DES SOURCES (OU RÉFÉRENCES)

Vos sources doivent être exactes. Ne sous-estimez pas cette partie de votre travail. Une erreur d'orthographe ou de ponctuation et voilà que s'envolent vos points parce que la source est refusée.

Voici ce qu'elles doivent contenir :

(Nom de l'auteur, « Titre de l'article », Titre de l'ouvrage, date de parution)

(Philippe Baqué, « Alzheimer, maladie politique », Le Monde diplomatique, février 2016)

Remarquez le point avant d'avoir fermé la parenthèse!

Pour les sources provenant d'Internet, seulement l'adresse du site Internet entre parenthèses suffit.

Exemples : (www.mels.gouv.qc.ca)
(http://www.francophonie.org)

L'IDENTIFICATION DE SOURCES (OU RÉFÉRENCES) DANS LE DISCOURS RAPPORTÉ DIRECT OU INDIRECT

DISCOURS DIRECT

1. Des criminologues aussi réputés que Jean Harpin et Louis Dumont affirment : «Nous devons mettre en garde les autorités contre le climat de désobéissance civile qui s'installe dans la population.» (Karine Johnson, Le Devoir, 25 novembre 2010)
2. Les corps de policiers ont beau se vanter d'avoir démantelé une dizaine de réseaux, d'après Martial Guindon, porte-parole des policiers de la Communauté Urbaine de Montréal, le problème persiste : «Au moins une centaine de bars et de restaurants servent de l'alcool illégal à leurs clients.» (France Ranalli, La Presse, 25 mars 2010)
3. Selon le sociologue Paul Rioux, «il est fort possible que la conséquence la plus grave soit l'accoutumance du public à considérer la contrebande comme normale, voire nécessaire tant l'appétit des gouvernements est insatiable.» (Élise Allard, La Presse, 25 mars 2010)

DISCOURS INDIRECT

1. Selon le sociologue Paul Rioux, il se peut **que** le public s'accoutume au fait de considérer la contrebande comme normale dans sa vie quotidienne. (Élise Allard, La Presse, 25 mars 2010)
2. Le sociologue Claude Lachance affirme que...

COMMENT CITER DES PAROLES ET DES IDÉES À L'ÉCRIT?

👉 **N'hésitez pas à couper une citation lorsqu'elle est trop longue. On peut utiliser les crochets [...] au début, au milieu ou à la fin de la citation. Dans tous les cas, elle doit cependant demeurer syntaxiquement correcte.**

👉 **Quelle que soit la formulation utilisée, une citation ne peut contenir plus de 40 mots! De plus, les citations de style direct ne peuvent représenter plus de 10 % de votre texte.**